

Типичный иностранец заболел



Иностранец: Здравствуйте, доктор. Мне очень плохо.
 Врач: Садитесь, пожалуйста. Откройте рот и скажите “Aaa!”
 Иностранец: Aaa!
 Врач: Да. Интересно. А что с вами?
 Иностранец: У меня болит живот. Я думаю, что я что-то съел в столовой.
 Врач: Ага! Вы что-то съели. Температура есть?
 Иностранец: Кажется, да.
 Врач: У вас расстройство желудка?
 Иностранец: Одну минутку. Я посмотрю в словарь. Где мой очкi?
(берёт очкi и смóтрит в словарé)
 Да, точно. У меня расстройство желудка.
 Врач: Понятно. Возьмите рецéпт на таблётки. Я рекомендую пить много жидкости, отдыхать и больше не ходить в столовую.
 Иностранец: Большое вам спасибо, доктор.
 Врач: Нё за что!

медсестра	verpleegster	зубной врач	tandarts
следующий	volgende	регистратор	receptionist
Что с вами?	wat is er met u aan de hand?	острый	acuut / scherp
доктор	dokter	долго	lang
чувствовать себя	zich voelen	рот	mond
голова	hoofd	живот	buik
болеть	pijn doen	что-то	iets
меня тошнит	ik ben misselijk	есть / съесть	eten
месяц	maand	столовая	kantine
горло	keel	расстройство	verwarring
температура	temperatuur, koorts	желудок	maag
нормальный	normaal	расстройство желудка	indigestie
сердце	hart	словарь (m)	woordenboek
лёгкие	longen	очкi (m) (mv)	bril
анализ	test, onderzoek	брать / взять	nemen
направление	afspraak / richting	жидкость (v)	vloeistof
неделя	week	Нё за что!	Geen dank!
через [4]	over (een bepaalde tijd)		
принимать / принять	innemen		
боль (v)	pijn		
рекомендовать	aanbevelen		
лекарство	medicijn		
отдыхать / отдохнуть	rusten		
рецепт	recept		
поливитамины	multivitamien		
аптека	apotheek		
таблетка	tablet		
талон	afsprakenkaart		
зуб	tand		

Слѣдующий - "de volgende"

Hier betekent het - "volgende (patient)!" - слѣдующий is een deelwoord tegenwoordige tijd actief van het werkwoord слѣдовать - volgen. Je hoeft deze deelwoorden niet zelf actief te gebruiken, maar het is wel handig als je ze kunt herkennen. Haal de laatste letter "т" van de uitgang 3e persoon meervoud er af en plak de uitgang voor het deelwoord "-щий" er achter (hier: mannelijk).

чѣствовать / рекомендовать

Deze werkwoorden vervoeg je net als "танцевать" - les 1

я чѣствую, ты чѣствуешь, он чѣствует ...

я рекомендую, ты рекомендуешь, он рекомендует ...

Я чѣствую себя плохо - ik voel me slecht

болѣть - "rijn doen"

Dit werkwoord gebruik je met "у меня" / "у вас" etc.

У меня болит голова - Ik heb hoofdpijn

У него болит живот - Hij heeft buikpijn

У Ивана болит зуб - Ivan heeft kiespijn (letterlijk: tandpijn)

(Меня) тошнит - "ik ben misselijk"

Leer dit als idioom. "тошнить" is een onpersoonlijk werkwoord dat je alleen in de 3e persoon gebruikt.

Приходите через неделю - Kom over een week langs

"через" - betekent "over" of "na" een tijdsperiode en gaat met de 4e naamval.

через час - over een uur через неделю - over een week

через день - over een dag через год - over een jaar

от головной боли - "tegen hoofdpijn"

"-ой" is de 2e naamval enkelvoud van een bijvoeglijk naamwoord vrouwelijk.

Dezelfde uitgang geldt ook voor de 3e, 5e en 6e naamval:

по одной таблетке - een tablet per keer

с этой девушкой - met dit meisje

в столовой - in de kantine

Талон к зубному врачу - "een afsprakenkaart voor de tandarts"

Dit is een voorbeeld van een 3e naamval enkelvoud van een bijvoeglijk naamwoord mannelijk. Meer voorbeelden:

памятник Петру Первому - het standbeeld van (voor) Peter de Grote

он пишет новому клиенту - hij schrijft (aan) zijn nieuwe klant

Zie les 6 voor de volledige uitgangentabel van bijvoeglijke naamwoorden.

Spellingsregel voor een onbeklemtoonde "o"

Na "ж", "ч", "ш", "щ" of "ц" kan nooit een onbeklemtoonde "o" staan.

Vervang het door een "e":

Она мечтает о хорошей жизни - zij droomt van een goed leven

Он позвонил лучшему другу - hij belde zijn beste vriend

Я что-то съел - "Ik heb iets gegeten"

"что-то" betekent "iets". Het achtervoegsel "-то" wordt op dezelfde manier gebruikt met andere vraagwoorden om onbepaaldheid aan te geven:

кто-то - iemand где-то - ergens

где мои очки? - "waar is mijn bril?"

"очки" is altijd in het meervoud. De 2e naamval meervoud is "очков".

Жидкость - "Vloeistof"

De meeste woorden op "-ость" zijn vrouwelijk (in het Nederlands vaak: -heid). Meer voorbeelden:

скóрость - snelheid
дóлжность - functie, ambt

Het enige mannelijke woord op "-ость" in deze cursus is гость - "gast".

Кóрни - wortels

Je kunt vaak de betekenis van een Russisch woord afleiden aan de hand van de wortel van een woord:

боль - pijn
больница - ziekenhuis
больной - zieke, patient
болеть - pijn doen, ziek zijn

УПРАЖНЕНИЯ

УРОК 5

1. Найдите ответы на вопросы.

- Почему Людмила идёт к врачу?
- Как давно она себя плохо чувствует?
- Что врач рекомендует?
- У кого болит зуб?
- У кого болит живот?
- Что рекомендует врач?

Около месяца.
У иностранца.
У Ивана.
Не ходить в столовую.
Потому что она плохо себя чувствует.
Принимать поливитамины и отдыхать.

2. Вставьте слова:

- Людмила плохо себя _____, особенно по _____. Она _____ себя чувствует около _____. Врач слушает её _____ и _____. Он говорит, что всё _____, но он _____ отдыхать. Он _____ ей _____ на поливитамины.

рецепт - даёт - лёгкие - чувствует - плохо - утрам
месяца - рекомендует - сердце - в порядке